

A Lenga Turrese

Lettera

Ɖ



Salvatore Argenziano
Gianna De Filippis

èbbreca: s. f. Epoca. *Èpuca*.

**FR. Avite ntiso o no? Erano gente
ca l'avrisse vasate sott' 'e piere!
L'èbbreca 'e mo'? Nun c'è rummaso niente!
Mo' tuttuquante songo cavaliere!...*

**TP. A squatre, comme sí l'èbbreca do jaio
avissa già stennechiato 'e scelle e sciazziasse,
accunciate 'ncoppa a palanche gialanti,
'ncoppa'a ièstrece e fummo,
e nu trase e gghiésce spuntuto ch'allicuorda
o còcere de cantine 'e tutti puórti...*

**BRA. so' stato fesso e cchesto n'aggio avuto...
Proprio accussí, tetí, t'íve creduto
d'essere ancora ô tiempo 'e mamma e tata
e 'e avé a cche ffà ancora cu 'na zita
'e ll'èbbreca 'e 'na vota... e de stà cuieto...*

eccapàcè: int. Può darsi, forse. *Accapàce*.

eccatillö: int. Èccotelo. Femminile *eccatélla*. Anche *teccatillo*, *teccatélla*.



Ecceòmmö: top. *Acciaommo*. Ecce Homo. Il tabernacolo a ppuntone tra via Diego Colamarino e la piazza Santa Croce.

**EDD. 'A sinistra saglienno l'Ecceomme.*

ecciacuórvö: s. m. *Acciacuorvo*. Avido di guadagno; interessato, ruffiano, furbo, astuto.

etim. Spagn. “echacuervo”, da “echar el cuervo”, cacciare il corvo.

**BAS. Ma Belluccia, che adoraie sto negozio, mannaie
a chiammare subeto no guarzone de lo patre ch'era
assai trincato ed ecciacuorvo,*

égnèrè: v. tr. Riempire, colmare. *Régnere*. *Énchiere*. *Iénchiere*.

**BRA. Mo 'o puó guardà sultanto e chest' è 'o
bb brutto...,
te puó regnere ll' uocchie e 'a fantasia...,
ma è ttutto falzità senza custrutto:*

èllëra: s. f. Lellera. Edera.

**BAS. tornaie a la fontana, dove trovato lo medesimo
schiaivo se l'abbiaie appriesso e fu portata, pe
drinto na grotte de tufo aparata de capillevienere
e d'ellera, drinto a no bellissimo palazzo sotto
terra, ch'era tutto lampante d'oro,*

**CORT. Era d'ellera tutto e de spatelle
E de frunne de vita 'ntorniato,
Che co le france 'n fronte e campanelle
Da crastate de Foggia era tirato;*

**DB. A tuorn'à tuorno d'ellera è bestuta,
No pertuso nce ncoppa, che dà lustro;*

empàra: s. f. Mpara. Termine legale per impedimento.

etim. Spag. “emparar”, sequestrare. *Mettere empara* era chiedere audizione al giudice, prima del sequestro. Dal Lat. “anteparare”.

Enal: top. Ncoppallenall. Sede dell'ENAL in via Teatro.

énchiërë: v. tr. Riempire. Régnere. Égnere. Iénchiere.

**BAS. qualsevoglia femmena che 'nchiarrà de chianto
'n tre iuorne na lancella-*

enciarià: s. f. Ingordigia.

etim. Spagnolo “hincha”.

ènfrëcë: avv. Scambievolmente.

ëntràgnë: s. f. pl. Ntragne. Antragna. Interiora degli animali.

etim. Dal francese “entrailles” derivato dal latino “intraia”. Spagn. “entragnas”. Forma antica derivata dal Lat. Med. “inrànea”, (dal Lat. classico intra), intestini.

**BAS. L'uerco, che vedeva le 'ntragne soie e lo
canosceva a lo naso lo frusciamiento de tafanario
che lo faceva stare comm'a chelletta male servuta,
se lo chiammaie da parte*

**STI. Asiglio 'nterzo luoco cumpareva
strolaco bravo, e nigromante fino
che a le 'ntragne de piecore vedeva
che agurio s'aspettasse e che destino.*

ènz: int. Fallo di mani nel calcio.

etim. Inglese “hands”. C’era anche l’enz *mánertì*, dall’inglese penalty, che era il calcio di rigore. Il *beck* era il terzino e il *centraff* il centro mediano, da back e center half.

ènzobb: *int.* Mani in alto!

etim. Americano *brucculino* “hands up!”.

èrmëcë: *s. f.* Tegola, embrice.

etim. Lat. “imbrex”.

èrva: *s. f.* Erba. *Èvera*.

**BAS.* *manco l’erva sardoneca, manco na stoccata a lo diaframma l’averria fatto sgrignare no tantillo la vocca.*

**BAS.* *Non serve 'sto rommore,
ca m'avite pigliato a ruinare:
penzate fare mo d'ogn'erva fascio;
che belle aucielle da borlare a 'n'ascio!*

**CORT.* *Lo sanno chille a chi fece Minerva
Lo vagno d'uoglio e la sepposta d'erva.*

**CORT.* *Po' pisaie maiorana e fasolara,
Aruta, menta, canfora e cardille,
E n'erva che non saccio, puro amara,
Che se dace pe vocca a peccerille,*

**SGR.* *A Cecca che pasceva lo pecoriello
Dall' arvole ogne nfronna era caduta,
Li munte erano tutte ianchiate
Ogn' erva da la terra era sparuta,*

**PS.* *Perché se vede ca da le spine nasceno le rose, e da
n'erva fetente nasce lo giglio:*

**NL.* *no' nce songo nocelle pe ffa' antrite,
no' nce so' ffrunne, no' nc'è mmanco sale,
no' nc'è mmanco erva pe sserveziale.*

èsprëca: *s. f.* Spiegazione. *Spiéga, spiéca.*

etim. lat. “explicare”, spiegare.

èstrëcë: *s. f.* *Iestrece.* Estasi. *Ngestra, nestrece,* in estasi.

**BAS.* *Frate, non c'è che dire,
io songo iuto 'n'estrece,
io so' sagliuto nsiécolo!*

**BAS.* *lo re vedенno tale cosa iette 'n estrece de stopore
e pampaniaie de preiezza.*

**CORT.* *Quanno 'ntese lo vecchio sto parlare*

*De maravigliá 'n èstrece era iuto,
Ed averría voluto cchiù spiare,
Ma Micco pe stracchezza era addormuto;
*SGR. Scioresco comme a sciore de ienestrece
Sì tu po' rìde: arreto se ne traseno
Le doglie meie, e me ne vao 'nn estrece.*

**PS. da l'auta banna non capeva dinto de la pelle, e se
nne ghieva 'nn estrece e 'mbrodetto pe la
contentezza de 'redetare accossì bello palazzo.*

**TP. A squatte, comme sí l'èbbreca do jaio
avissa già stennechiato 'e scelle e sciazziasse,
accunciate 'ncoppa a palanche gialanti,
'ncoppa'a ièstrece e fummo,
e nu trase e gghiésce spuntuto ch'allicuorda
o còcere de cantine 'e tutti puórti...*

èstrēcè: s. f. Istrice.

**BAS. tastianno se addonaie dell'opera liscia e dove
penzava de parpezzare puche d'estrece trovaie na
cosella chiù mellese e morbata de lana varvaresca,*

**SGR. O bella cchiù che d'Apoleio l'aseno!
Io pe l' ammore tuo me farría estrece,
Deventarría perzi sei vote arcaseno!*

etascè: s. f. Scaffale, libreria.

etim. Francese "etagère".

ettècia: s. f. Tisi. Anche jettecia.

etim. Greco. "hektikòs".

**BAS. ma sí tu lo coppielle,
t'adduone ch'è no rammo de pazzia,
na spezia d'ettecia,
no stare sempre 'n fuorze
tra paure e speranze,
no stare sempre 'mpiso
tra dubbie e tra sospette:*

èva: *verb.* Forma verbale arcaica per la terza persona singolare, era, dell'imperfetto. *Io èvo, tu iri, isso èva, nuie èvamo, vuie ivivi, lloro èvano.* Al passato remoto *Io fóvo, isso fóve.*



èvëra: s. f. Erba. Ma l'erba non è soltanto quella dei prati, buona per ovini e bovini. Per noi c'è l'*evera purchiacchella*, ottima come insalata, mista alla lattuga. C'è l'*evera 'i mare*, l'alga marina da mangiare nella frittura di pesce oppure impastata nelle *pizzelle* di pasta *crisciuta*. L'*evera fetente*, Psoralea, *Anagyris foetida*. detta comunemente *i fetiénti*. *Evera cetro*: Cedrina. *Evera 'i muro*: Parietaria. *Evera forte*: Valeriana. *Evera ianca*: Artemisia. *Evera p'i puórri*: Verrucaria. *Evera p'i viérmi*: Ononide. *Fasulara*: Vescicaria. *Evera cardilla*: Erba cardella.

**CORT. Po' pesaie maiorana e fasolara, aruta, menta, canfora e cardille e n'erva, che non saccio, puro amara che se dáce pe' bocca a' peccerille.*

evëraiuólö: s. m. *Verdummaro*. Venditore di verdura.